

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව / இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் / Department of Examinations, Sri Lanka

අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2001 අගෝස්තු
கல்விப் பொதுத் தராதரப்பத்திர(உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2001 ஆகஸ்ட்
General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, August 2001

ප්‍රශ්න II
பிரெஞ்சு I
French I

81
STE I

පැය තුනයි / மூன்று மணித்தியாலங்கள் / Three hours

1, 2 සහ 3 ඇතුළු ප්‍රශ්න පහකට පිළිතුරු සපයන්න. ඔබගේ පිළිතුරු සම්පූර්ණ වාක්‍යවලින් ලියන්න.
1 ஆம், 2 ஆம், 3 ஆம் வினா உட்பட ஐந்து வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக. உமது விடைகளை முழு
வாக்கியங்களாக எழுதுக.
Answer five questions including questions 1, 2 and 3. Answer in full sentences.

1. Rédaction : Choisir un sujet (rédigez environ 200 mots)

- Que proposez-vous pour développer le marché de tourisme à Sri Lanka ?
- A votre avis, comment les mass-médias peuvent-ils influencer les opinions, les valeurs d'une société ?
- « Il n'est point de sot métier » (Toutes les professions sont bonnes).
Commentez.

2. Rédaction d'une lettre (environ 75 mots)

Écrivez une lettre au directeur d'un établissement en lui proposant votre candidature à un poste convenable.

3. Compréhension : (Extrait choisi dans le texte recommandé)

L'accueil à la ferme

... Depuis deux siècles, les Doucet vivent à Cadalen, un petit bourg entre Albi et Toulouse...

Autrefois, ils étaient de riches paysans. Avec ses quatre fils, Pierre Doucet, l'arrière-grand-père d'Hélène, cultivait plus de cinquante hectares de bonne terre... Vergers et vignes donnaient des fruits et du vin. Dans les écuries, les étables, les bergeries, on comptait les animaux par centaines....

Et puis la guerre, l'inflation, les mauvaises affaires étaient venues pour la famille Doucet.... L'un après l'autre, fils et petit-fils avaient dû quitter la ferme et partir pour la ville : la terre ne suffisait plus à vivre tout le monde...

Aujourd'hui, seuls restent à la ferme l'oncle et la tante d'Hélène et leurs deux enfants. François Doucet est un agriculteur moderne. Il travaille sa terre avec des machines agricoles perfectionnées. De nos jours, il faut produire beaucoup et à bon marché. La concurrence est très dure...

Aussi, pour augmenter un peu leurs revenus, les Doucet ont fait transformer en habitation deux vieilles granges qui ne servaient plus. L'été, pendant deux mois, ils louent ces logements à des familles....

C'est un grand succès.... Du 14 juillet au 31 août, tout est loué d'avance !. À des touristes « verts », comme on dit, qui préfèrent passer leurs vacances à la ferme, pour retrouver, dans la vraie Nature, la qualité de la vie....

A. Trouvez la bonne réponse :

- | | |
|---|------------------------------|
| a) Les Doucet vivent à une petite ferme. | vrai / faux / on ne sait pas |
| b) C'est une famille riche. | vrai / faux / on ne sait pas |
| c) Ils vendent du vin au marché. | vrai / faux / on ne sait pas |
| d) La guerre a détruit les affaires des Doucet. | vrai / faux / on ne sait pas |
| e) Un hôtel leur appartient. | vrai / faux / on ne sait pas |

B. Expliquez le sens des expressions suivantes, puis faites des phrases avec chacune d'elles :

- a) ... des animaux par centaines ...
- b) ... les mauvaises affaires ...
- c) ... des touristes « verts » ...
- d) ... bon marché ...
- e) ... travailler sa terre ...

C. Donnez un synonyme pour :

- | | |
|---------------|-------------|
| - bourg | - autrefois |
| - concurrence | - logement |
| - agriculteur | |

- D. « La concurrence est très dure »
Où voyez-vous cette concurrence dans la vie moderne ? Donnez un exemple (environ 10 lignes).

4. Grammaire

(A) **Mettez ces phrases au style indirect.**

- Qu'est-ce que tu lis en ce moment ? Je voudrais savoir.
- Ils lui ont demandé : « Tu veux rester ici longtemps ? »
- Le médecin m'a dit : « Vous reviendrez me voir dans une semaine. »
- Ma mère a dit : « Je ne sais pas où j'ai rangé les gants que j'ai achetés hier. »
- Ève nous a demandé : « Passerons-nous quelques jours de vacances sur l'île de Ré cette année ? »

(B) **Mettez les verbes proposés au temps passé convenable :**

Il (avancer) en chancelant vers la sortie quand tout à coup la lumière du soleil le (frapper) en plein figure. C'(être) l'heure la plus chaude de la journée, celle où même les lézards (chercher) l'ombre. Pourtant Robinson (grelotter) de froid et (serrer) l'une contre l'autre ses cuisses. Il (se sauver) vers sa maison, la figure cachée dans ses mains.

(C) **Transformez ces phrases en utilisant un pronom possessif afin d'éviter la répétition :**

- Veux-tu que je te raconte mon aventure ou préfères-tu me raconter ton aventure ?
- Votre maison est moderne ; notre maison est vieille.
- Vos parents sont beaucoup plus sévères que nos parents.
- Ils ont perdu leur ballon ; mais vous avez encore votre ballon.
- Mon vélo est encore crevé ; peux-tu me prêter ton vélo ?

All Rights Reserved]

අධ්‍යයන පනාල සාමාජිකයා (සාමාජිකයා) / Department of Examinations, Sri Lanka

சுல்விப் பொதுத் தராதரப்பத்திர(உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2001 ஓகஸ்ட்
General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, August 2001

၄၀၈ . II

பிரெஞ்சு II

French II

S T E | I V

பு. து.பி / மூன்று மணித்தியாலங்கள் / Three hours

ප්‍රශ්න සිසල්ලට ම පිළිතුරු සපයන්න.

எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.

Answer all the questions.

1. Traduire en Français

Outside the birds were making so much noise that Martin woke up. It was already broad daylight.

From a corner of the hut three rays of bluish sunlight fell directly over the heads of Martin and his little brother, lighting up the mirror and the trousers which hung on the wall opposite. In the center of the floor a small fire was burning brightly. It was the smoke from the fire that made the rays of sunlight appear blue. The smoke curled into all sorts of shapes as it rose, passing through the sunlight. The little brother's face was as red as an apple. He was still sleeping peacefully, his mouth slightly open.

"Wake up, David ! It's morning!" said Martin.

David frowned and muttered something, clearly reluctant to wake up, but finally he opened his eyes.

පිටත පත්තින් කොපමණ තාද කරමින් සිටියේ ද යත් මාගින් අවදි විය. ඒ වන විටත් මහෙවල් වී සිටියේ.

පැල්පතේ මුළුමනින් නිල්වත් සිරුර කිරණ භූතයක් කෙළින්ම මාවත් හා ඔහුගේ යොහොයුරාගේ සියමනකෙන් ඉදිරිපය බැමීමේ රළුවා අඩු කළා කණ්ණාඩිය හා කළියම් ආලෝකමත් කරමින් ටැටිණි. බිම මැද කුඩා ශිනිපිටුවක් දිව්වමනවා ඇවිලෙමින් තිබිණ. ඊ ශිනි පිරවීමෙන් තැඳුණු දුමු පි සිරුර කිරණ නිල්වත් පාට කළේ. දුම උඩට නැගී, නානාපිට හැටියට පැරළ වෙමින් සිරුර ඵළ කණ්ණාඩිය පුළුල් මළුවෙන් ඔහුගේ ඇපල් අඟවත් ඇර රඳාය. ඔහු යටමන කියලට නිදයි. ඔහුගේ නව කරමක් ඇරී තිබේ.

"තැගිටින්න, ඩෙව්විඩ්! දැන් උදේ තෙ!" මාවිත් හිචේ ය.

දෙවිවි පිහිඳෙන්නට අකමැති බව පාමින් ඊටා බලා මොනවාදේ කෙලියි. එහෙත් අවසානයේ දී මුත් ඇත් ඇරියේ ය.

வெளிப்பக்கத்தில் பரணைகள் பெருமளவு சத்தமிட்டுக் கொண்டிருந்தபோது மார்ட்டின் நித்திரை விட்டெழுந்தான். அப்போது ஏற்கனவே நல்ல பகல்நேரமாகி விட்டிருந்தது.

குடிசையின் ஒரு மூலையிலிருந்து மூன்று நீலநிற சூரிய ஒளிக் கதிர்கள் எதிர்ப் பக்கச் சுவரில் இருந்த கண்ணாடியையும் தொங்கிக் கொண்டிருந்த காத்சட்டையையும் வெளிச்ச மாக்கிக் கொண்டு, மாரிட்டினையும் அவனது சிறிய சகோதரனதும் தலைக்கு மேல் நேராக விழுந்தன. தரையின் நடுவில் ஒரு கை நெருப்பூரிகாசமாக எரிந்து கொண்டிருந்தது. அந்த நெருப்பிலிருந்து வந்த புகையே சூரிய ஒளிக் கதிர்களை நிலமாகத் தோற்றச் செய்தது. அப்புகையானது சூரிய வெளிச்சத்தினூடாகச் சென்று எழுந்து பவ்வைப்பட்ட வடிவங்களில் சுருண்டனது சென்றது. சிறிய சகோதரனின் முகம் அப்பின் பழம் போலச் சிவந்திருந்தது. அவனது வாய் சிறிது திறந்தபடி இருக்க அமைதியாக அப்போதும் நித்திரை செய்து கொண்டிருந்தான்.

“டேவிட் எழுந்திரு. காலையாகிவிட்டது” மார்ட்டின் கூறினான்.

எழுபதற்கு வெளிப்படையாகத் தயக்கம் காட்டி டேலிட் கோபித்து எதையோ முணு முணுத்தான். ஆனால் இறுதியாகக் குளம் சண்டைத் திண்டிட்டு

2.

Traduire en Sinhala /Tamil/Anglais

Après la chanson, la peinture sera la seconde passion de la vie de Trenet. De lui sa mère disait : « Charles a raté sa vocation : il est né peintre. » Née très tôt, c'est une passion qui ne le quittera jamais. Tout petit déjà il peint, en particulier lors des traditionnelles vacances à La Nouvelle. « Me voilà parti seul dans les rochers, avec ma boîte à peinture, écrit-il dans *Mes jeunes années*. Pour moi il s'agit de trouver un joli coin ; essayer d'en fixer l'image. C'est difficile de traduire cette perspective au bout de laquelle se dresse le phare qui ressemble à une ombrelle fermée. Et si j'ouvrais l'ombrelle ? Je l'ouvre. Le soir, je montre mon tableau.

- Pourquoi ce parapluie au fond de la jetée ? demande maman.
- Ce n'est pas un parapluie, c'est une ombrelle !
- Une ombrelle à la place du phare ?
- C'est pour que les bateaux n'aient pas trop de soleil.
- Tâche de faire ce que tu vois, a conclu maman qui n'était pas encore habituée à ce genre de peinture.»

ombrelle = petit parasol portatif

3.

Compréhension :

Lisez le texte et répondez aux questions par des phrases complètes ne répétant pas les mêmes mots ou les mêmes expressions du texte :

Ma Doudouce

Disons que je m'appelle Dominique. Je ne vous dirai pas mon vrai nom. Comme ça, personne ne pourra se moquer de moi quand je vous raconterai l'histoire de ma Doudouce. Car c'est aussi mon histoire, une histoire vraie.

Quand j'étais un tout petit enfant, j'avais une jolie veste de pyjama ou une chemise de nuit, je ne sais plus exactement. Ce qui est sûr, c'est qu'elle était bleue et blanche. Et surtout très douce, douce, douce.... Je l'ai appelée Doudouce.

Mais un jour, elle est devenue trop petite. Elle avait rétréci au lavage ou c'est moi qui avais grandi. Je ne pouvais plus la mettre, mais je l'ai gardée. Et, depuis ce jour, je mets toujours Doudouce contre ma joue pour m'endormir.

Sans cette souffrance maladroite et bête, inexplicable à des adultes qui refusaient avec obstination d'y attacher de l'importance, Thomas aurait presque aimé sa fièvre tant elle lui valait d'attentions. De doux visages se penchaient vers lui, et des jeux, des albums nouveaux jonchaient sa couverture. Aussi, et surtout, il aimait ses insomnies, les réveils en sueur, le cœur battant, la gorge serrée. A peine ouvrait-il les yeux sur l'ombre de sa chambre que la paix revenait en lui. Dans un faux silence troublé de craquements, la maison dormait. Les rideaux frémissaient et, le long de leurs plis, des volutes² montaient jusqu'aux anneaux. Ou bien les rideaux s'écartaient pour découvrir la fenêtre encadrant à travers la vitre un paysage nocturne : silhouette d'arbres sur fond gris-bleu de ciel, étoiles, lune glissant

derrière des nuages. La brise entraînait dans la chambre en chantant timidement une mélodie³ dont Thomas ne comprenait que des mots épars, dans un murmure soyeux.

¹ qui donne du souci

² forme enroulée en spirale

³ chant, mélodie monotone

Questions:

1. Dans quelle catégorie d'âge situez-vous Thomas? Justifiez votre réponse en donnant des exemples.
2. "Dans sa main droite, fermée ... dîner". Expliquez cette phrase et justifiez l'acte de Thomas.
3. Pourquoi, à votre avis, Thomas aurait presque aimé sa fièvre?
4. Boire le verre d'eau maintenant fait appel à un long processus qu'il n'aimerait pas suivre. Lequel? (dans le premier paragraphe)
5. Décrire le personnage de Thomas comme vous le voyez (en 5 - 6 lignes)

1. Rédaction guidée (150 mots environ)

Vous devez passer prochainement un examen public et vous vous en inquiétez beaucoup. Exposez vos difficultés à votre professeur en lui demandant des conseils.

1675

81 STEI	
අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2002 අප්‍රේල් கல்விப் பொதுத் தராதரப்பத்திர(உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2002 ஏப்பிரல் General Certificate of Education (Advanced Level) Examination, April 2002	
ප්‍රංශ I பிரெஞ்சு I French I	පැය තුනයි மூன்று மணித்தியாலம் Three hours

1, 2 සහ 3 ඇතුළු ප්‍රශ්න පහකට පිළිතුරු සපයන්න. ඔබගේ පිළිතුරු සම්පූර්ණ වාක්‍යවලින් ලියන්න.
1 ஆம், 2 ஆம், 3 ஆம் வினா உட்பட ஐந்து வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக. உமது விடைகளை முழு வாக்ஷியங்களாக எழுதுக.
Answer five questions including questions 1, 2 and 3. Answer in full sentences.

1. Rédaction : Choisir un sujet (rédigez environ 200 mots)

- (a) Comment la religion influence-t-elle la société?
- (b) Quels sont les avantages d'être bilingue ou trilingue?
- (c) "Les jeunes ne lisent plus". Êtes-vous d'accord? Discutez.

2. Rédaction d'une lettre (environ 75 mots)

Ecrivez une lettre à l'éditeur d'un journal en lui proposant votre service comme journaliste régional.

3. Compréhension : (Extrait choisi dans le texte recommandé)

Le sentiment paternel existe, je l'ai rencontré. Il n'existe pas seulement chez les nouveaux pères du xx^e siècle finissant [...]

Mais si on a fait, comme d'un nouveau produit sur le marché, la promotion des nouveaux pères, si on a mis les pleins feux sur papa et son bébé et si certains hommes revendiquent tant la paternité et le sentiment paternel, cela tient à de nombreuses raisons.

Des raisons biologiques : la répartition des rôles biologiques [...] a confié à la femelle le rôle de porteuse et de nourrice. Le mâle peut se sentir exclu, frustré, perdant.

Des raisons psychiques : l'envie d'être mère, de porter un enfant et d'allaiter, serait présente en tout individu et particulièrement chez un homme à tendance homosexuelle.

Des raisons sociologiques : la crise du couple et de la famille, le nombre croissant de divorces favorisent l'émergence d'hommes s'occupant davantage de la maison et des enfants ; ce comportement nouveau chez les pères est une façon de se prémunir contre le divorce autant qu'une façon d'assumer les conséquences d'un divorce; une manière de s'attacher l'enfant. [...]

Des raisons scientifiques, d'ordre médical : les progrès médicaux ont permis, à la fois, une baisse considérable de la mortalité infantile et la mise au point d'une contraception efficace. [...] Cela a permis aux pères comme aux mères d'investir davantage dans l'enfant (avant et après la naissance) et de mieux s'intéresser à lui, en tant que personne complète. [...]

Des raisons politiques, économiques et morales : la dénatalité des pays d'Europe, la France en particulier, incite à encourager des images rassurantes, belles, autour de la paternité comme de la maternité. [...] Les nouveaux pères sont applaudis s'ils servent eux aussi à maintenir la famille mononucéaire et à donner l'exemple du bonheur lié au couple avec enfants.

D'après JACQUELINE KELEN, *Les nouveaux pères*. Flammarion, 1986.

a. Soulignez la bonne réponse :

1. Les hommes, eux aussi ont envie d'avoir des enfants. Vrai/faux/on ne sait pas
2. On voit de plus en plus de divorces aujourd'hui. Vrai/faux/on ne sait pas
3. Un grand nombre d'enfants meurent aujourd'hui. Vrai/faux/on ne sait pas
4. Plus que les mères, les pères aiment leurs enfants. Vrai/faux/on ne sait pas
5. Le bonheur familial dépend de la mère seulement. Vrai/faux/on ne sait pas

b. Expliquez le sens des expressions suivantes sans utiliser les mots du texte :

- la promotion des nouveaux pères
- répartition des rôles biologiques
- se prémunir
- assumer les conséquences
- dénatalité

c. Donner le contraire de :

- exclu
- perdant
- favorise
- s'attacher
- efficace

d. L'absence du père peut avoir quels effets sur une famille ? (environ 10 lignes)

4. Grammaire

(A) Remplacez les pointillés par un pronom indéfini :

ex.: Chacun aura sa part de gâteau.

- a) étaient là ; ne manquaient.
- b) Regarde ces deux garçons ! est mon frère. mon cousin.
- c) se demande ce qu'il a dans la tête !
- d) Je ne connais qui veuille faire ce travail.
- e) n'a changé ici. Le paysage est toujours

(B) Transformez les couples de phrases ci-dessous, de manière à obtenir une seule phrase en utilisant un pronom relatif :

- (a) Voici la combinaison. J'ai gagné grâce à elle.
- (b) L'homme a été nommé ministre. Nous parlions de lui hier.
- (c) Je parle à une femme. C'est mon amie.
- (d) Il habite un charmant village. J'y ai passé mes dernières vacances.
- (e) Il va vers un endroit. Il le connaît très bien.

(C) Construisez les phrases correctement en mettant les mots dans l'ordre :

- (a) visiter / aimerait / Reims / où / il / une / cathédrale / peut / à / aller / on
- (b) sommes / dû / dernier / partis / et / pour / à / nous / moment / courir / nous / temps / arriver / au / avons
- (c) chose / cette / la / absolument / qui / à / génération / seule / cette / appartienne / est / musique
- (d) dans / sans / allaient / marchaient / bruit / ils / sable / sans / où / ils / le / regarder
- (e) lui / est / nous / me / venu / chercher / qui / chez / est / c'

5. Grammaire

(A) Récrivez les phrases ci-dessous en remplaçant les mots soulignés par le pronom personnel qui convient :

- a) Yves aime parler à ses cousins.
- b) Je téléphone à mon frère et à ma sœur.
- c) As-tu mon adresse?
- d) Ne pense plus à cette histoire.
- e) Tout le monde a ri de ses blagues.

(B) Mettez ce texte au passé :

Pierre ne sait pas où aller cet après-midi, à la patinoire ou à la piscine. C'est l'un ou l'autre. Il faut se décider maintenant ou il sera trop tard. Finalement, Pierre choisit la piscine, où il retrouvera des amis. A-t-il fait un bon choix ? Il le saura dans un moment.

(C) Mettez les phrases suivantes à la voix passive :

- a) L'électricien avait changé le fusible.
- b) On fait le vin avec le raisin.
- c) La fusée emportera le satellite artificiel.
- d) Christophe Colomb a découvert l'Amérique.
- e) Autrefois, les rois gouvernaient la France.

6. Grammaire

(A) Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent :

- a) Ne vous dérangez pas, à moins qu'il n'y (avoir) urgence.
- b) Si j'(écrire) un roman, j'aurais des choses à raconter !
- c) Si Olivier (ranger) son bureau hier soir, il n'aurait pas perdu ce dossier.
- d) S'il (soigner) son genou, il reprendra la compétition.
- e) Qu'importe le temps perdu, à condition que le résultat (être) satisfaisant !

(B) Remplacez les pointillés par la préposition qui convient :

- a) Te souviendras-tu cette journée?
- b) Il a un chapeau la tête.
- c) Je l'ai connu mon service militaire.
- d) Ils ont cherché nous retrouver.
- e) C'est un jeu les enfants.

1950 2

st.(C)

1950 2010

1950 2010

Remplacez les noms soulignés par le pronom possessif qui convient :

- a) Prenez ces crayons puisque vous avez oublié vos crayons.
- b) Oublier vos soucis et pensez à nos soucis.
- c) Il a rapporté les livres d'Éric et il a gardé mes livres.
- d) Nous avons notre idée, mais nous examinerons vos idées.
- e) Fais ton travail sans t'occuper de son travail.

.....

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka	
81 STE II	
අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2002 අප්‍රේල් கல்விப் பொதுத் தராதரப்பத்திர(உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2002 ஏப்பிரல் General Certificate of Education (Advanced Level) Examination, April 2002	
ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka	ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka
ප්‍රශ්න II பிரெஞ்சு II French II	පැය තුනයි மூன்று மணித்தியாலம் Three hours

ප්‍රශ්න සියල්ලට ම පිළිතුරු සපයන්න.
 எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை தருக.
 Answer all the questions.

1. Traduire en Français

The fat man sat down at a table and looked around for a waiter. But the waiters were few and all of them were very busy. The fat man called and called but it was some time before he could get a waiter to notice him. He succeeded in the end and when De Sousa was leaving to take his seat on the train, he saw the fat passenger with a cup of tea in front of him. Very soon afterwards, the fat man ran out of the refreshment room and climbed into the train just as the whistle sounded. He sat down heavily in front of De Sousa and wiped his face with a large silk handkerchief.

තරබාරු මිනිසා මේසයක් දෙස වාඩි වී වේරවරයෙකු සඳහා අවට බැලී ය. එහෙත් වේරවරුන් සිටියේ භාරව දෙනෙකු වන අතර ඒ සියලු දෙන ම කාර්ය බහුල ව සිටියහ. තරබාරු මිනිසා කැවක කැවක කරා කඳ ද වේරවරයෙකුගේ අවධානය ඔහුට ලබා ගත හැකි වුයේ මද වේලාවකට පසුව ය. අවසානයේ දී ඔහු ජය ගත් අතර, ද යොයිසා දුම්රියේ තම අසුන කරා යාමට පිටත්වෙද්දී තමා ඉදිරියේ කේ කෝප්පයක් තැබූ වි තරබාරු මිනිසා සිටිනු දුටුවේ ය. ඊට මොහොතකට පසු තරබාරු මිනිසා ආපන කාලාවෙන් පිටතට දිව ගොස් තදව තාද වතවාක් සමග ම දුම්රියට නැංගේ ය. ද යොයිසා ඉදිරියේ බර දී වාඩි වු ඔහු ලොකු සිල්ක් ලේන්සුවකින් ඔහුගේ පියඳ ගත්තේ ය.

கொழுத்த மனிதன் மேசைக்கு அருகிலிருந்து பஸியாளர் எவரும் அங்கிருக்கின்றாரா எனச் சுற்றிலும் பார்த்தார். பஸியாளர் மிகக் குறைவாக இருந்தனர் எல்லோரும் மிக வேலையாடவும் இருந்தனர். கொழுத்த மனிதன் மீண்டும் மீண்டும் அவர்களை அழைத்தார். ஆனால் அதிக நேரத்தின் பின்னரே ஒரு பஸியாளர் அவரைக் கவனிக்க வந்தார். அவர் இறுதியில் வெற்றி கண்டார். டீசோசா புகையிரத்தத்தின் ஆசனத்தில் அமரச் சென்றபோது கொழுத்த பயணி ஒரு கோப்பை தேன்குடன் அவரின் முன் நிற்பதைக் கண்டார். அதன்பின் கொழுத்த மனிதர் மிக விரைவில் சிறுநீரண்டி, சமீபக்கே ஓடி போட்டதும் ஓடிச் சென்று புகையிரத்தத்தில் ஏறினார். அவர் ஒரு பெரிய பட்டுக் கைக்குட்டியை எடுத்து முகத்தைத் துடைத்துக்கொண்டு டீசோசா முன்பாக களைப்புடன் இருந்தார்.

2.

Traduire en Sinhala / Tamoul / Anglais

"Je me suis laissé tomber sur le banc et dans la même seconde je l'ai vue, elle : une femme qui passait devant moi à grandes enjambées souples.

Lorsque j'essaye de penser à sa tenue, il ne me vient que deux mots : 'simple' et 'adéquate', au lieu d'images. Et maintenant que je veux décrire le reste de sa personne, je m'aperçois que je ne peux le faire que par opposition, par contraste avec la masse des autres joggers.

Son visage n'était pas tendu, ses yeux n'avaient pas ce regard fixe, presque "ou qu'on voit à certains. Elle ne portait pas son corps, c'était son corps qui la portait ; tous les joggers comprendront ce que je veux dire par là."

3.

Compréhension :

Lisez le texte et répondez aux questions par des phrases complètes :

Compagnons d'hier, et de demain

Il y avait le grand Jules et puis il y avait Marcel. Le grand Jules, c'était le contremaître, Marcel, c'était mon copain. Le dimanche il jouait de la trompette dans la fanfare municipale. Moi, j'allais le voir défiler, et quand il passait à notre hauteur, je

hurlais : « C'est mon copain Marcel ! » Il faut dire qu'à dix ans, avoir un copain maçon qui, en plus, joue de la trompette, ça vous rend rudement fier.

Parfois sur le chantier il emmenait une poire à eau et, en riant, il arrosait les autres maçons. C'était un drôle de farceur, Marcel. A cette époque, j'étais plutôt remuant et les devoirs ne me retenaient pas longtemps. Aussitôt rentré de l'école, j'allais retrouver mes amis sur le chantier de l'usine familiale qu'ils étaient en train d'agrandir. Enfant, je n'ai jamais compris exactement ce qui se passait dans cette usine. C'était un monde un peu effrayant et surtout intimidant, avec sa grande salle commune où travaillaient quarante femmes, le regard rivé sur une machine. Peu de conversations, la radio quand même. Travailler en musique était un progrès à l'époque. J'aimais bien y aller de temps en temps malgré tout, parce que les ouvrières me prenaient sur leurs genoux et m'offraient des bonbons. Mais j'étais là en visiteur et ne participais pas réellement au grand mystère de la fabrication.

Questions : Répondez par des phrases complètes tout en essayant de ne pas répéter les mots du texte.

- a) Quel âge a-t-il, le narrateur ? Comment s'appelle son copain ?
- b) Pensez-vous qu'ils appartiennent à la même catégorie d'âge ? Expliquez.
- c) Pourquoi est-ce que le narrateur était fier d'avoir ce copain ?
- d) Pourquoi aimait-il aller à l'usine ?
- e) Expliquer les expressions suivantes :
 - un monde un peu effrayant
 - le regard rivé sur une machine
- f) Qu'attendez-vous d'un(e) compagnon ? (réponse en 5-6 lignes maximum)

4. Rédaction guidée (150 mots environ)

Deux amis discutent sur l'examen qu'ils vont passer bientôt. L'un d'entre eux n'a pas pu bien se préparer à cause d'une maladie. Écrivez leur dialogue.

අලු 2 හිමිකම් ඇවිරිණි/
முப் பதிப்புரிமையுடையது/
Rights Reserved

81STE I Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka	
අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (ප්‍රවෘත්ති) විභාගය, 2003 අප්‍රේල් கல்விப் பொதுத் தராதரப்பத்திர (உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2003 ஏப்பிரல் General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, April 2003	
ප්‍රශ්න I பிரெஞ்சு II French I	மூன்று மணித்தியாலம் Three hours

- * 1, 2, 3 ප්‍රශ්නවලට සහ තවත් ප්‍රශ්න දෙකකට පිළිතුරු සපයන්න. පිළිතුරු සම්පූර්ණ වාක්‍යවලින් ලියන්න.
- * 1 ஆம், 2 ஆம், 3 ஆம் வினாக்களுக்கும் எவையேனும் இரண்டு வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக. உமது விடைகளை முழு வாக்கியங்களாக எழுதுக.
- * Answer 1st, 2nd, 3rd questions and any other two questions. Answer in full sentences.

1. Rédaction - Choisir un sujet au choix (rédiger environ 200 mots)

- La manque de discipline est à l'origine de beaucoup de maux dans notre société. Êtes-vous d'accord ? Discutez.
- « Les droits de l'enfant » - que comprenez-vous par cela, et comment peut-on les assurer pour les enfants de notre pays ?
- Considérez la division contemporaine des travaux de parents, et leurs rôles aujourd'hui. Est-ce que les pères et les mères ont des tâches et les responsabilités clairement différentes, en élevant les enfants ?

2. Rédaction d'une lettre (environ 75 mots)

Ecrivez une lettre à un(e) ami(e) en l'invitant à faire un voyage avec vous.

3. Compréhension (Extrait choisi dans le texte recommandé)

Rose ou noir ?

Gérard : Du travail, il n'en manque pas !

Antoine : Pour toi, peut-être... Mais, hélas, il n'y en a pas pour tout le monde... tu le sais bien... Pour les jeunes sans diplômes, ce n'est déjà pas facile de trouver du travail, mais pour les « vieux » comme moi, lorsqu'ils perdent leur place, ils n'ont plus aucune chance de trouver un employeur..

Gérard : Bof !... Tu prendras ta retraite... Aujourd'hui, on travaille moins longtemps, on a plus de loisirs, tu seras plus heureux comme ça.

Antoine : Tu rêves. Peu ou pas de travail, c'est peu ou pas d'argent... c'est moins de liberté, c'est moins d'indépendance. Tu sais, l'avenir n'est pas rose !

Gérard : Attends un peu... Tu vois tout en noir ! La situation va changer avec la technique, avec l'informatique, avec le progrès quoi ! Regarde ! De plus en plus, le robot fait le travail de l'homme, et c'est souvent le travail le plus dur.

Antoine : Eh bien ! Moi, je ne peux pas vivre sans rien faire.

- Gérard : Là, tu exagères un peu ! Moi, certes, j'aime bien travailler, mais je veux avoir aussi des loisirs. C'est mon droit. Tiens ! Pose la question aux gens : « Qu'est-ce que vous préférez ? Plus d'argent ou plus de temps libre ? » la majorité te répondra : « Plus de temps libre. » C'est la civilisation des loisirs...
- Antoine : Civilisation des loisirs, civilisation des loisirs... Moi, mon meilleur ami, c'est encore le travail !

Répondez aux questions en phrases complètes.

- a. **Soulignez la bonne réponse :**
- | | |
|---|------------------------------|
| i. Les jeunes diplômés peuvent trouver du travail | Vrai / Faux / On ne sait pas |
| ii. Les chômeurs plus âgés ne retrouvent jamais de travail | Vrai / Faux / On ne sait pas |
| iii. Tout le monde préfère plus de temps libre | Vrai / Faux / On ne sait pas |
| iv. Les machines font toujours le travail le plus difficile | Vrai / Faux / On ne sait pas |
| v. En général, les gens vont avoir plus de loisirs | Vrai / Faux / On ne sait pas |
- b. **Expliquez ces expressions sans utiliser les mots du texte :**
- Le travail, il n'en manque pas
prendre sa retraite
l'avenir n'est pas rose
voir tout en noir
civilisation des loisirs
- c. **Donner le contraire de :**
- de plus en plus
la majorité
aucune
meilleur
indépendance
- d. **Pensez-vous que les loisirs sont essentiels ? Pourquoi ? (environ 10 lignes)**

GRAMMAIRE

Important : Répondez seulement à deux questions parmi 4, 5 et 6:

(Répondez par des phrases complètes)

4. (A) *Récrivez les phrases en remplaçant les nom soulignés par des pronoms :*

- a) J'ai perdu mon bracelet.
- b) Cet artisan a pratiqué la peinture sur la soie.
- c) Pierre a porté une chemise à pois.
- d) Il a acheté des rideaux neufs.
- e) J'ai pris l'avion pour la Corse.

(B) *Modifiez les phrases suivantes en utilisant un pronom démonstratif afin d'éviter les répétitions :*

- a) La maison de Marie n'est pas de la même région que la maison de Frank.
- b) Parmi toutes ces cartes, quelle est la carte que tu veux acheter ?
- c) Vos voisins sont-ils moins bruyants que les voisins de Cécile ?
- d) Je prends ce gâteau-ci et je te laisse ce gâteau-là.
- e) Écoutez les conseils de votre ami, n'écoutez pas les conseils de votre ennemi.

(C) *Transformez les phrases ci-dessous en passant du style direct au style indirect :*

- a) Sonia m'a demandé : « Ne dis rien à Maman au sujet de mon bulletin. »
- b) René m'a répondu : « Je ne connais pas le réalisateur de ce film. »
- c) Lucien disait à son chien : « Tu es encore allé te rouler dans la boue. »
- d) Sandra m'a dit : « J'ai essayé de t'appeler, mais tu n'étais pas là. »
- e) Le plombier a dit : « J'ai déjà réparé la plus grosse fuite. »

5. (A) *Transformez les phrases ci-dessous à la forme passive :*

- a) Pasteur a mis au point le vaccin contre la rage.
- b) Au Moyen Âge, on moulait le blé dans des moulins à eau.
- c) L'auteur a écrit ce roman en quelques semaines.
- d) Jean-Claude lancera la corde à son compagnon.
- e) Ces orages provoquaient des inondations.

(B) **Mettez le verbe entre parenthèses à la forme convenable :**

- a) Il faudrait bien que vous (dormir) sous la tente.
- b) J'aimerais que nous (parcourir) toute cette région.
- c) Mes parents ne veulent pas que je (voir) trop de films.
- d) Il vaut mieux que je vous (suivre).
- e) Je crains que les oiseaux me (fuir).

(C) **Faites une seule phrase en utilisant un pronom relatif pour éviter la répétition :**

- a) Nous avons assisté à un spectacle ; ce spectacle était superbe.
- b) Ce livre est un best-seller; le texte est tiré de ce livre.
- c) Vous prenez un médicament ; ce médicament fera tomber la fièvre.
- d) Je préfère rester à cet endroit ; à cet endroit il y a de l'ombre.
- e) Donne-moi le livre ; je t'ai prêté ce livre.

6. (A) **Mettez le verbe entre parenthèses à la forme convenable :**

- a) Aussitôt qu'elle (finir) de regarder la télévision, elle s'est couchée.
- b) Dès que je (écrire) ma lettre, j'irai la poster.
- c) Demain, si mes parents (venir) me voir, je n'irai pas au cinéma.
- d) Après qu'il nous (exposer) son point de vue, nous avons changé d'avis.
- e) Depuis qu'il (être) ici, il ne cesse de visiter les musées.

(B) **Posez la question portant sur la partie soulignée :**

- a) Ceux qui désirent peuvent prendre leur retraite à 50 ans.
- b) Le dernier livre de Patrick B. a été interdit.
- c) Le tabac est interdit dans les lycées.
- d) J'ai les yeux et les cheveux marron clair.
- e) Je trouve bizarre que Pierre ne soit pas là.

(C) **Mettez les verbes au passé convenable :**

Cet été-là, ma famille et moi nous passons nos vacances au bord de la mer, comme d'habitude. Le matin, nous partons pour la plage. Un jour, nous décidons d'aller à la pêche aux crabes. Nous nous dirigeons vers les rochers que la mer découvre complètement quand elle est basse, et nous commençons notre pêche. Nous sommes si absorbés par notre tâche que nous ne nous rendons pas compte à quel point nous nous éloignons du rivage.

October was a very happy month, full of days when you just had to run and sing and whistle. Anne felt better, and refused to stay in bed any longer. She made plans for the garden, laughed a lot - Jim always thought that Anne had a joyous laugh - and answered dozens of questions: "Mummy, is it far from here to the sunset?" ... "Mummy, how can I collect a little moonlight?" ... "Mummy, what do little birds do when it rains hard?" ... "Mummy, is it true that the souls of dead people come back for one night of the year?" ... "Mother, is a widow really a woman whose dreams have come true? Willy Taylor told me that." ... "Mummy what causes the cause?" ... "Mummy, wouldn't you prefer to be killed by a snake than a tiger, because a tiger would eat you?" ... "Mummy, are we really a too romantic family?"

a too romantic family?

මබ දුවන්නට, හී ගයන්නට හා හුරුවත් බාන්නට ඇරඹූ විට මක්කෝබර් මාසය ඉතා ප්‍රීතිමත් දින ගණනාවකින් පිරුණු කාලයක් විය. ඇත් වඩාත් සුවය ලබමින් සිටි අපර තවදුරටත් ඇදෙහි ම රැඳී සිටීම ප්‍රතික්ෂේප කළා ය. ඇය ගෙවන්න සැලසුම් කළා ය. බොහෝ සිනාසුනාය. - ජිම් නිකර ම සිකුටේ ඇත්ට ප්‍රීතිමත් සිතකටත් හිමි ව තිබූ බවයි. - ඇය දුසිමි ගණන් ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සැපයුවා ය. "මම, මෙහි සිට හිරු බසින තැනට හුනක් දුර ද?"... "මම, මම සඳු මළිය වනක් එකතු කර ගත්තේ කොහොම ද?"... "මම, තදින් වසින විට පුංචි කුරුල්ලෝ කුමක් කරත් ද?"... "මම, මියගිය මිනිසුන්ගේ ආත්ම අවුරුද්දේ එක් රැකට ආපසු එන බව ඇත්ත ද?"... "අම්මේ, වැන්දඹුවක් යනු ඇත්තට ම මියගිය මිනිසුන්ගේ ආත්ම වූ භාන්තාවක් ද? විලි ටෙලර් මට ඊ බව කීවා..." "මම, හේතුවක් ඇතිවීමට හේතුව කුමක් ද?"... ඇයගේ සිහින සැබෑ වූ භාන්තාවක් ද? විලි ටෙලර් මට ඊ බව කීවා..." "මම, හේතුවක් ඇතිවීමට හේතුව කුමක් ද?"... "මම, කොටියෙකුට මබව කා දමන්නට හැකි නිසා, කොටියෙකුට වඩා සරපයෙකු වසින් මරා දමනු ලැබීමට මබ කැමති නැද්ද?"... "මම, අප ඇත්තට ම ඉතා ආශ්චර්යමත් පවුලක් ද?"

ஒத்தோபர் மிகவும் மகிழ்ச்சியான மாதம். அதிக நாட்கள் ஓடிப் பாடி வசில் அடிக்கும் நாட்கள் பல இருந்தன. ஆன் நன்றாக இருப்பதை உணர்ந்து படுக்கையில் மேலும் தங்கியிருக்க மறந்தார். அவன் தோட்டத்தைத் தயார் செய்யப் பல திட்டங்களை மேற்கொண்டார். அதிகமாகச் சிரித்தார் - ஜிம் எப்பொழுதும் ஆன் மகிழ்ச்சி யாகச் சிரிப்பதாக - நினைத்து டசின் கணக்கான வினாக்களுக்கு விடையளித்தார் ... “மம்மி, சூரியன் அஸ்தமிக்கும் இடம் இங்கிருந்து தொலைவில் இருக்கிறதா ?” ... “மம்மி, நான் சிறிதளவு சந்திரனின் ஒளியை எவ்வாறு ிசகரிப்பேன்... “மம்மி, சூர் மறை பெய்யும்போது சிறிய பறவைகள் என்ன செய்யும் ?” ... “மம்மி ஆண்டின் ஓர் இரவில் இறந்தோரின் ஆவிகள் திரும்பி வருகின்றதென்பது உண்மையா ?” ... “ஆம்மா, சூரு விதவை. ஒரு பெண்ணின் கனவோன் உண்மையாக நிஜமானவை என வில்லியம் ரெயிலரும் அதை எனக்குக் கூறினார்கள்.” ... “மம்மி என்ன காரணத்திற்கு என்ன காரணங்கள் இருக்கின்றது ?” ... “மம்மி, புலி உங்களை உண்ணும் ஆகையால் புவியைக் காட்டிலும் பாம்பினால் கொலை செய்யப்பட விரும்புகிறீரா ?” ... “மம்மி, உண்மையில் எமது குடும்பம் அபூர்வமானதா ?”

2. Traduire en sinhala / tamoul / anglais

Il y a quelques siècles, alors que le pays était peu habité, une vieille femme, qui vivait sur la rive gauche du fleuve, s'en allait chaque jour chercher de l'eau potable à une fontaine qui se trouvait sur la rive droite. Or, un soir d'automne, il y a eu sur les Pyrénées un orage comme ces montagnes n'en ont peut-être plus jamais vu depuis lors. La pluie tomba si violemment que la rivière monta d'un coup, se mettant à apporter des arbres énormes arrachés aux rivages. La tempête fut aussi brève que violente et, le lendemain matin, le fleuve avait regagné son lit, mais le pont n'était plus là.

3. Compréhension

Lisez le texte suivant et répondez aux questions par des phrases complètes.

Nous étions douze à table.

Nous étions douze à table.

Du jour au lendemain, un plat de champignons m'a laissé seul au monde.

Seul, car j'avais volé huit sous pour m'acheter des billes – et mon père courroux s'était écrié :

- Puisque tu as volé, tu seras privé de champignons !

Ces végétaux mortels, c'était le sourd-muet qui les avait cueillis – et ce soir y avait douze cadavres à la maison.

Qui n'a pas vu onze cadavres à la fois ne peut pas se faire une idée du nombre de cadavres que cela fait.

Il y en avait partout.

Parlerai-je de mon chagrin ?

Disons plutôt la vérité. Je n'avais que douze ans, et l'on conviendra que c'est un malheur excessif pour mon âge. Oui, j'étais véritablement dépassé par la catastrophe – et n'ayant pas assez d'expérience pour en apprécier l'horreur, je me sentais indigne.

On peut pleurer sa mère ou son père ou son frère – mais comment voulez-vous pleurer onze personnes ! On ne sait plus où se donner de la peine. Je n'ose pas même de l'embarras du choix – et c'est un peu pourtant cela qui se passait. Ma douce sollicitée à droite, à gauche, avait des sujets de distractions trop nombreux...

Dès cinq heures du soir, tout le village était chez nous. Le père Rousset, paralysé depuis vingt ans, s'était fait porter jusque là – et l'aveugle répétait en parlant aux autres :

- Laissez-moi voir ! Laissez-moi voir !

Questions.

Répondez par des phrases complètes, tout en essayant de ne pas répéter les mots du texte.

1. Expliquez ces mots/expressions :

le sourd-muet

en courroux

mortels

cadavres

l'embarras du choix

2. Comment est-il arrivé que le narrateur se trouvait « seul au monde » ?

3. En réponse à cette « catastrophe », comment s'est-il comporté ?

4. Quatre mots dans le texte désignent les sentiments du petit garçon ; lesquels ?

5. Malgré les circonstances, pouvez-vous trouver un moment humoristique décrit dans le texte ?

6. Imaginez maintenant l'avenir du narrateur. À votre avis, qu'est-ce qu'il fera, et que feront les gens de son village ? (5-6 lignes)

4. **Rédaction guidée (150 mots environ)**

Deux amis qui viennent de finir leurs études discutent des carrières, se conseillent l'un l'autre sur leur choix, et se proposent d'autres options possibles. Ecrivez leur dialogue.